

BIBLIOGRAPHIE

La pédagogie de l'erreur dans l'enseignement du FLE à des élèves arabophones

Juin 2024

Réalisée dans le cadre du projet TrèFLE – Soutien à l'enseignement du français en Égypte, cette sélection de ressources s'adresse aux enseignants de français du système éducatif égyptien.

Elle comprend des ouvrages, des articles et des sites dont un grand nombre sont en ligne et en accès libre.

Elle est organisée en quatre parties. La première rassemble des ressources générales sur la pédagogie de l'erreur, puis focalise la question au domaine du FLE. La deuxième partie traite de la typologie des erreurs en FLE chez les apprenants arabophones. La partie dédiée à l'enseignement de la prononciation propose des ouvrages généraux puis une sélection de ressources qui traitent de l'enseignement de la prononciation aux apprenants arabophones. Pour finir, cette bibliographie recense quelques ressources sur la pédagogie de l'erreur concernant la production écrite.



Sommaire

Pédagogie de l'erreur	2
Pédagogie de l'erreur en FLE ...	3
Typologie des erreurs en FLE chez les apprenants arabophones.....	6
L'enseignement de la prononciation	8
L'enseignement de la prononciation aux apprenants arabophones.....	12
Production écrite en FLE	14

Rédaction : Sol Inglada, chargée d'études documentaires

Pédagogie de l'erreur



ASTOLFI Jean-Pierre

L'erreur : un outil pour enseigner

Paris : ESF, 2020, 152 p., bibliogr., (Pratiques et enjeux pédagogiques)

La façon de considérer l'erreur dans l'apprentissage a beaucoup évolué ces dernières années. Il est possible de s'appuyer sur les erreurs commises pour renouveler l'analyse de ce qui se joue dans la classe et pour mieux fonder l'intervention pédagogique. L'auteur identifie huit types d'erreurs pour lesquelles il propose médiations et remédiations.



DE VANSSAY Stéphanie coord., LOZAC'H Anthony coord.

L'erreur pour apprendre : dossier

Cahiers pédagogiques, janvier 2012, n° 494, p. 10-59

L'erreur fait partie de l'acte d'apprendre. Les enseignants dans leur majorité savent qu'il faut tenir compte des erreurs des élèves pour les faire progresser, mais ne savent pas nécessairement comment s'y prendre. Le dossier fournit des récits et des méthodes issus des expériences de praticiens et des articles abordant les différentes dimensions de l'erreur en pédagogie.



REUTER Yves

Panser l'erreur à l'école : de l'erreur au dysfonctionnement

Villeneuve d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion, 2013, 157 p., bibliogr., (Les Savoirs mieux)

Le terme d'erreur est massivement présent dans les discours sur la dégradation de l'école et la baisse de niveau des élèves. Pourtant, cette notion s'avère particulièrement floue et les modes de traitement classiques, fort limités mais encore dominants, n'arrivent guère à éradiquer les problèmes. C'est à partir de ce constat que l'ouvrage s'est donné pour objectif de mieux comprendre ce que cette notion recouvrait ainsi que les raisons de la résistance des erreurs en milieu scolaire. Le concept de dysfonctionnement - articulant une variante et un jugement porté à son propos - a donc été construit, permettant de mettre au jour les intérêts potentiels des difficultés des élèves. Les problèmes, appréhendés dans cette perspective, favorisent en effet une meilleure compréhension des démarches des élèves, des fonctionnements de l'enseignement ou encore de la complexité de certains contenus. L'auteur s'intéresse aux fonctions heuristique et épistémologique des dysfonctionnements, avant de d'envisager différentes modalités d'intervention.



ZAKHARTCHOUK Jean-Michel

Enseigner avec les erreurs des élèves

Paris : ESF, 2019, 219 p., (La classe en pratiques)

L'erreur est au centre des préoccupations des enseignants. Peut-on apprendre du premier coup sans se tromper ? La peur de l'erreur préserve-t-elle vraiment de l'erreur ? Faire travailler les élèves sur leurs erreurs, n'est-ce pas le meilleur levier pédagogique pour qu'ils les évitent demain et qu'ils apprennent ainsi de façon durable ? Cet ouvrage est construit sur les pratiques : comment concrètement « faire avec » l'erreur, dans un sens résolument positif. Les réflexions et propositions s'appuient sur les nombreux témoignages d'acteurs et sur leur façon de faire, en classe et en formation d'enseignants. L'éditeur propose une consultation en ligne du chapitre « La place de l'erreur dans l'histoire de l'école ».

Pédagogie de l'erreur en FLE



ALEKSANDROVA Tatiana, COBAT Margot, NAVE Eric, NDIAYE Ibrahima Mamour, SAGNA Bourama, TANO Marcelo

L'erreur : dossier

EDL : Etudes en didactique des langues, juin 2021, n° 36, p. 7-78, bibliogr.

Le dossier traite du thème de l'erreur : erreurs discursives d'apprenants francophones de russe dans une narration, d'un retour sur un échange linguistique et interexpérientiel France-Arabie saoudite en ligne, d'erreur et de remédiation dans les productions écrites en français au Sénégal et de l'analyse typologique des erreurs de production orale en continu en langue étrangère.



BERTOCCHINI Paola, COSTANZO Edvige

La notion d'erreur

Le Français dans le monde, novembre 2010, n° 372, p. 24-25, bibliogr.



CARTON Francis coord., DENEIRE Marc coord., DUBOIS Maud coord., et al.

Tenir compte des langues premières dans l'enseignement / apprentissage des langues vivantes

Mélanges CRAPEL, juin 2014, n° 35 (numéro spécial), p. 5-165, bibliogr.

Le numéro cherche à explorer les approches contemporaines, idéologiques et concrètes de la prise en compte des langues premières (L1) dans l'enseignement / apprentissage des langues vivantes. La L1 réapparaît sous un jour nouveau et positif avec le concept d'interlangue qui vise à mettre en évidence, dans l'apprentissage, les mécanismes en jeu dans la construction du savoir langagier des apprenants et à comprendre les différentes étapes de l'élaboration de celui-ci. Si le rôle de la L1 a d'abord été minimisé, depuis les années 80, son utilisation comme recours stratégique dans l'appropriation d'une langue seconde fait son chemin. Le numéro propose une réflexion sur le rôle de la L1, sur ses influences positives et négatives, plus particulièrement dans le domaine de l'écrit (grammaire, lexicale, expression écrite). Certaines recherches présentées débouchent sur des propositions concrètes pour l'exploitation des résultats en classe et son évaluation.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



CHIAHOU Elkouria, IZQUIERDO Elsa, LESTANG Maria

Le traitement de l'erreur et la notion de progression dans l'enseignement/apprentissage des langues

Les Cahiers de l'APLIUT, octobre 2009, vol. XXVIII, n° 3, p. 55-67, bibliogr.

Cet article traite de la question de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage des langues. Il tente d'apporter un regard nouveau sur la correction, son but et ses modalités d'application. La démarche proposée est celle d'un retour vers les théories afin de mieux appréhender le mécanisme de l'erreur. Certains concepts relatifs au traitement de l'erreur ont été répertoriés dans des outils pédagogiques élaborés dans le but de faciliter la mise en place d'une recherche-action. Si la forme de ces outils a pour objectif de favoriser la compréhension de concepts théoriques, le but ultime est de revenir à la pratique pour l'améliorer, c'est pourquoi sont proposés quelques exemples de reprises pertinentes.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



Conseil de l'Europe. Division des langues vivantes

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre enseigner évaluer

Paris : Didier, 2001, 191 p. disponibles sur www.editionsdidier.com, bibliogr., annexes

Résultat d'une recherche menée pendant plus de dix ans par des linguistes, le Cadre européen commun de référence pour les langues a été élaboré par des experts dirigés par le Conseil de l'Europe. Après avoir resitué le Cadre dans son contexte politique et éducatif, les chapitres traitent successivement des niveaux communs de référence, de l'utilisation de la langue, des compétences de l'apprenant/utilisateur, des opérations et des tâches d'enseignement et d'apprentissage des langues, de diversification linguistique dans la conception de curriculum et d'évaluation. Il permet ainsi de fixer des objectifs d'apprentissage à différents niveaux, de concevoir des programmes de langues cohérents, de former les enseignants. Il est également utilisé pour les tests et les examens facilitant ainsi la comparaison des diplômes.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



Conseil de l'Europe. Division des langues vivantes

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer - Volume complémentaire

Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2021, 290 p. bibliogr., annexes

Résultat d'une recherche menée pendant plus de dix ans par des linguistes, le Cadre européen commun de référence pour les langues a été élaboré par des experts dirigés par le Conseil de l'Europe. Après avoir resitué le Cadre dans son contexte politique et éducatif, les chapitres traitent successivement des niveaux communs de référence, de l'utilisation de la langue, des compétences de l'apprenant/utilisateur, des opérations et des tâches d'enseignement et d'apprentissage des langues, de diversification linguistique dans la conception de curriculum et d'évaluation. Il permet ainsi de fixer des objectifs d'apprentissage à différents niveaux, de concevoir des programmes de langues cohérents, de former les enseignants. Il est également utilisé pour les tests et les examens facilitant ainsi la comparaison des diplômes.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



CORDER Pit

Que signifient les erreurs des apprenants ?

Langages, 1980, n° 57, p. 9-15

[Accéder à la ressource en ligne](#)



DELNOOZ Isabelle

L'éloge de l'erreur

Paris : Editions Maison des Langues, 2021

Faire l'éloge de l'erreur en classe de FLE, est-ce bien raisonnable ? La question mérite d'être posée car les réflexions innovantes servies par les pédagogues et les didacticiens sur les bienfaits de l'erreur paraissent parfois bien éloignées de la réalité de la classe où l'erreur préoccupe plus qu'elle n'exalte.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



DUBOIS Maud coord., KAMBER Alain coord., SKUPIEN DEKENS Carine

Tenir compte des langues premières dans l'enseignement / apprentissage des langues vivantes

Mélanges CRAPEL, juin 2014, n° 35 (numéro spécial), [n. p.], bibliogr.

Dans le contexte actuel des recherches sur le plurilinguisme et d'une migration voulue ou contrainte accrue, la prise en compte des langues premières (L1) dans l'enseignement / apprentissage des langues vivantes (L2) est aujourd'hui un principe reconnu dont les modalités ont passablement évolué au cours du temps. Le présent numéro propose une réflexion sur le rôle de la L1, sur ses influences, positives et négatives, plus particulièrement dans le domaine de l'écrit (grammaire, lexicque, expression écrite). Certaines recherches présentées ici débouchent également sur des propositions concrètes pour l'exploitation des résultats en classe de langue, ainsi que sur une évaluation de cette exploitation (dans quelle mesure les étudiants progressent-ils mieux avec cette prise en compte ?).

[Accéder à la ressource en ligne](#)

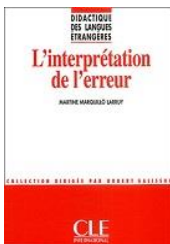


KIYITSIOGLOU-VLACHOU Catherine

Les bienfaits de l'erreur

Le Français dans le monde, juin 2001, n° 315, p. 30-31

Depuis une vingtaine d'années, on peut observer qu'en didactique des langues le mot erreur remplace le mot faute qui a une connotation morale et éthique. L'auteur étudie la nature des erreurs dans l'apprentissage d'une langue et l'utilisation de l'erreur comme un outil pour enseigner dans un climat favorable.



MARQUILLO LARRUY Martine

L'interprétation de l'erreur

Paris : CLE international, 2003, 128 p., (Didactique des langues étrangères)

L'objet de ce livre est de faire le point sur l'analyse d'erreurs en didactique des langues étrangères. Il défend la revalorisation du statut de l'erreur dans l'apprentissage et considère les erreurs non comme des éléments disparates et autonomes, mais comme des éléments de systèmes particuliers qui restent à découvrir. L'ouvrage qui s'appuie sur des exemples concrets (textes d'apprenants, grilles de correction) comporte des points susceptibles de guider les enseignants de langue étrangère dans leurs pratiques de classe.



TAGLIANTE Christine

L'évaluation et le Cadre européen commun

Paris : CLE international, 2016, 207 p., (Techniques et pratiques de classe)

L'ouvrage offre un guide complet du Cadre européen commun de référence (CECR) en lien avec les pratiques évaluatives en langues. Il explicite les concepts présentés dans le Cadre et apporte un appui méthodologique pour la mise en place d'activités d'évaluation. Les chapitres 1, 5 et 8 apportent une définition des notions clés et font le point sur l'état des recherches. Dans les autres chapitres, le CECR et les Référentiels par niveaux pour les langues nationales et régionales sont décryptés et une démarche est proposée permettant de rendre évaluables les descripteurs de compétences du Cadre. Les Portfolios européens des langues sont ensuite présentés avec l'exemple de quelques pays qui appliquent les recommandations du CECR. Enfin, des fiches pratiques d'activités d'évaluation illustrent des possibilités d'évaluation à chaque niveau du CECR et pour chaque compétence langagière. L'ouvrage se termine par un lexique des termes les plus courants, une bibliographie sélective, une sitographie et des textes de référence.

Typologie des erreurs en FLE chez les apprenants arabophones



ABASSI, B. et al

Guide de remédiation pédagogique du F.L.E au cycle primaire

Craponne : Editions CEPEC, 2013

Ce document est réalisé dans le cadre de la coopération algéro-française et est destiné aux inspecteurs et enseignants de français en Algérie. Il se veut une source référentielle et un outil pratique où l'enseignant trouvera, à travers les clarifications et les différentes pistes proposées, des repères méthodologiques pour dépister la difficulté scolaire, en identifier les causes, les analyser et mettre en œuvre des démarches de remédiation dans les quatre domaines de compétences en langue française.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



AL ZAHRE Nisrine

L'arabe [quelques contrastes pertinents pour l'acquisition du Français Langue Seconde par des locuteurs de l'arabe]

Cette fiche, réalisée dans le cadre du projet *Langues et Grammaires en (Île-de) France* présente les propriétés de l'arabe dans une optique contrastive arabe > français, visant à permettre aux enseignants de français langue seconde/étrangère (FLES) d'anticiper les points de blocage propres à chaque type de locuteurs dans leur acquisition du français.

[Accéder à la ressource](#)



CHAIF Imane

L'enseignement du français langue étrangère dans le cycle primaire algérien : stratégies et difficultés d'apprentissage

Synergies Algérie, 2015, n° 22, p. 155-170, bibliogr.

L'article traite de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère en Algérie. En prenant comme exemple les apprenants de la cinquième année, les auteurs montrent la réalité de l'apprentissage du français langue étrangère en Algérie, les enjeux de l'étude de la grammaire et l'importance de l'interlangue comme une source de motivation des apprenants. [d'après résumé éditeur]

[Accéder à la ressource en ligne](#)



HASAN Harith Kadhim

L'interférence de l'arabe sur le français chez les apprenants irakiens du français langue étrangère

Palarch's Journal Of Archaeology Of Egypt/Egyptology, 2020, n° 17(6), p.1-14., bibliogr.

L'apprenant irakien du français langue étrangère possède un ou plusieurs systèmes linguistiques. L'interférence des connaissances de ces systèmes antérieurs, en particulier l'arabe pour notre étude, pose un problème pour l'apprentissage du français langue étrangère dans les écoles publiques. Ce travail vise à identifier les types d'interférences que l'arabe exerce sur le français parmi les élèves irakiens apprenant le français langue étrangère et à exposer les sources de ces erreurs. Nous n'offrons pas de solutions à cette interférence, mais nous suggérons des mesures pour la prévenir et réduire les interférences fréquentes.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



Lycée français de Jérusalem

La problématique des interférences langagières entre l'arabe et le français

Dans le cadre du stage « établissement » du 11 et 12 novembre 2009, la totalité de l'équipe enseignante de la maternelle à la terminale du lycée français de Jérusalem a investi la problématique des apprentissages linguistiques.

Un des objectifs de ce stage portait sur la formalisation d'un document, en deux parties, relatif aux transferts linguistiques entre le français et l'arabe : une première partie concerne la comparaison de fonctionnement entre les deux langues et les interférences langagières récurrentes.

Document proposé par le Lycée français de Jérusalem (AEFE zone Europe du Sud-Est) et validé par M. Michel NEYRENEUF, IA-IPR d'arabe, le 15 juin 2010.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



OSHIMA Hiroko, BAZANTAY Jean, PORQUIER Rémy

Apprentissage d'une langue éloignée : analyse des erreurs d'apprenants francophones : actes du colloque organisé par le Centre d'études japonaises (CEJ) à l'Inalco et à l'Université Paris Diderot les vendredi et samedi 6 février 2016

Limoges : Lambert-Lucas, 2020, 252 p., bibliogr.

L'ouvrage rassemble les communications du colloque "Analyse des erreurs de francophones apprenant une langue éloignée" (février 2016, Paris). Il présente l'erreur, au centre de l'enseignement-apprentissage d'une langue, et son exploitation, puis des travaux sur les langues japonaise, chinoise, coréenne, vietnamienne, polonaise et tchèque, sur la localisation, le déplacement et le changement ou de traitement de l'autre. L'erreur n'est pas abordée dans une perspective corrective mais comme un terrain d'observation et d'investigations sur les difficultés liées à l'apprentissage d'une langue non voisine.

L'enseignement de la prononciation



Haidar Abou, Laura, Llorca Régine

L'oral par tous les sens : de la phonétique corrective à la didactique de la parole

Recherche et applications / Le français dans le monde, juillet 2016, n° 60.

Ce numéro se penche sur la façon dont on enseigne à parler français aux apprenants, en mettant l'accent sur des aspects physiques comme la prononciation, l'élocution et l'intonation, ainsi que sur les comportements d'écoute et d'interactions. On explore comment la phonétique évolue pour inclure le sens du message oral et comment on travaille sur les sensations auditives, visuelles et corporelles, en mettant l'accent sur leurs relations. L'objectif est de pratiquer la phonétique de manière significative pour la communication en classe.



Abry Dominique, Veldeман-Abry Julie

Phonétique

Paris : CLE international, 2007, 175 p. + CD audio, (Techniques et pratiques de classe)

Une première partie théorique, se propose d'expliquer le système phonologique du français actuel et d'inventorier les caractéristiques à étudier ; de présenter les différents moyens de correction des prononciations fautives des particularismes du français. Un tableau récapitulatif indique les différents objectifs à atteindre en fonction des niveaux de compétence définis par le CECR. La deuxième partie, présentée sous forme de fiches, offre aux enseignants de les guider dans les travaux d'écoute, de prononciation et de correction.



Phonétique corrective en fle : méthode verbo-tonale

Billières Michel

Ce site, réalisé par l'université de Toulouse-Le Mirail, est destiné aux (futurs) professeurs de français langue étrangère (et plus généralement de langue vivante) qui souhaitent se former à la pratique de la correction phonétique en classe de langue. Elle illustre concrètement l'enseignement de la prononciation à des apprenants de français langue étrangère à deux niveaux intercorrélés : a) phonétique ; b) prosodique. Ce cours multimédia est organisé autour de séances vidéo enregistrées en utilisant la méthode verbo-tonale d'intégration phonétique. Plusieurs chapitres donnent toutes les explications théoriques, pratiques, méthodologiques afin de se former progressivement à employer cette méthode. [résumé éditeur]

[Accéder au site](#)



Briet Geneviève, Collige Valérie, Rassart Emmanuelle

La prononciation en classe

Grenoble : PUG, 2014, 192 p., (les outils malin du fle)

Cet ouvrage propose aux formateurs des pistes pour travailler la prononciation française. Il se décline en trois parties (prosodie, voyelles, consonnes), qui analysent et aident à corriger les difficultés phonétiques des apprenants. Chacune des trois parties est illustrée de fiches d'activités conçues pour être utilisées indépendamment les unes des autres en fonction des besoins de chaque classe. Un tableau présente les éléments prosodiques qui posent problème aux locuteurs étrangers. Un site compagnon (<http://laprononciationenclasse.jimdo.com/>), contenant des séquences vidéo et audio, et une grille diagnostique pour l'enseignant complètent les activités. [d'après résumé éditeur]



CHAMPAGNE-MUZAR Cécile, BOURDAGES Johanne S.

Le point sur la phonétique

Paris : CLE international, 1998, 105 p. , bibliogr., (Didactique des langues étrangères)

Cet ouvrage fait un bilan sur l'enseignement de la phonétique dans le cadre de l'apprentissage d'une langue seconde ou étrangère. Il propose une typologie d'exercices originaux, des techniques d'enseignement des sons et de la prosodie et aborde l'évaluation des habiletés phonétiques.



Le français dans le monde

Développer la compétence phonétique des apprenants : Dossier

Le français dans le monde, juillet-août 2023, n° 447, p. 54-63

L'apprentissage de la prononciation en FLE constitue un défi majeur pour de nombreux apprenants. La maîtrise de la prononciation est une compétence essentielle pour communiquer efficacement dans une langue étrangère, et elle revêt une importance particulière dans le cas du français. Ce dossier s'interroge ainsi sur les enjeux et les méthodes liés à l'apprentissage de la prononciation en FLE. Comment les apprenants peuvent-ils surmonter les obstacles spécifiques à la prononciation française et parvenir à développer une compétence phonétique satisfaisante pour comprendre et se faire comprendre ?



GUIMBRETIERE Elisabeth

Phonétique et enseignement de l'oral

Paris : Didier, Paris : Hatier, 1994, 95 p., bibliogr., (Didactique du français)

Les compétences orales dans l'apprentissage d'une langue sont une priorité. Cet ouvrage propose aux enseignants un véritable programme de formation permettant de transmettre au mieux tous les savoir-faire relevant de l'oral. Il dresse un panorama de la discipline et propose une introduction à une pédagogie de l'oral en articulant didactique et phonétique.

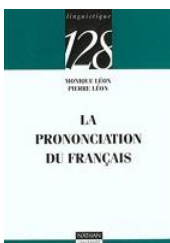


LAURET Bertrand

Enseigner la prononciation du français : questions et outils

Vanves : Hachette FLE, 2007, 192 p., (Collection F)

Au-delà des outils et des moyens d'entraînement à la prononciation. L'ouvrage pose des questions sur l'engagement nécessaire tant de la part de l'enseignant que de l'apprenant pour mener au mieux un tel travail. Des exemples d'activités et d'exercices ainsi que des bases de données lexicales et morphologiques invitent les enseignants à réfléchir sur le processus d'acquisition d'une nouvelle prononciation, à aborder le domaine dans sa diversité et à se forger leurs propres outils. [résumé éditeur]



LEON Monique, LEON Pierre, THOMASSET Claude dir.

La prononciation du français

Paris : Nathan Université, 1997, 127 p., index, bibliogr., (128. Linguistique)

Ce manuel de synthèse s'intéresse de manière systématique à l'articulation des sons du français et à leurs fonctions, ainsi qu'au rôle de la prosodie. Les problèmes des liens de l'écrit et de l'oral sont abordés, comme ceux de la liaison et du E caduc. L'ouvrage se termine par un exposé sur les variations (régionales, sociales, effets phono-stylistiques). Des exercices pratiques et leurs corrigés permettent de faire le point chapitre après chapitre.



LEON Monique

Exercices systématiques de prononciation française

Vanves : Hachette FLE, 2003, 144 p., (Pratiques de classe)

L'auteur examine les principaux problèmes phonématiques (voyelles et consonnes), syntactiques (enchaînements, liaisons) et phénomènes prosodiques (accentuation et intonation) sont traités au travers de 44 leçons. Il aborde également les difficultés qui se présentent pour chaque groupe linguistique. L'ouvrage est accompagné de deux CD audio.



LEON Pierre, LEON Monique, LEON Françoise, et al.

Phonétique du FLE : prononciation : de la lettre au son

Paris : A. Colin, 2009, 142 p., (U. Linguistique)

Ce livre est un aide-mémoire sur le rapport lettre-son dans l'enseignement du français langue étrangère. Le débutant apprend souvent à lire et à écrire le français avant d'en maîtriser la phonétique. Le futur enseignant trouvera ici l'explication de la prononciation des lettres du français. Il pourra enseigner comment éviter tous les pièges de l'orthographe de notre langue. La présentation alphabétique (un chapitre par lettre et par combinaison) et le glossaire faciliteront la consultation. [Résumé éditeur]



MIRAS Grégory

Didactique de la prononciation en langues étrangères, de la correction à une médiation

Paris : Didier, 2021, 256 p.

Cet ouvrage propose d'ancrer la didactique de la prononciation en langues étrangères dans le cadre d'une médiation de la prononciation – en partielle opposition avec un paradigme de « phonétique correctrice ». Le parcours théorico-pratique qu'offre cet ouvrage accompagnera le lecteur et la lectrice dans la déconstruction de représentations communément admises ou la révision de certains concepts à la lumière d'autres cadres théoriques. Il s'agira de considérer tout dispositif comme centré sur le développement d'une agentivité de l'apprenant·e qui pourra définir ses propres objectifs en termes de choix de normes et de construction d'identité translangagière. L'enseignant·e est ainsi un·e médiateur·rice (vs. un modèle) dans le développement de cette responsabilité en reconnaissant que chaque apprenant·e aura des besoins, des buts et des parcours différents.



PAGEL Dario, MADELENI Edith, WIOLAND François

Le rythme du français parlé

Paris : Hachette FLE, 2012, 159 p., bibliogr., (Collection F)

Cet ouvrage s'intéresse au rythme du français parlé. Après avoir abordé le statut de l'écrit à travers les correspondances graphies/sons, l'auteur présente les trente-deux phonèmes de la langue française dans leur dimension contextuelle et articulatoire. Ensuite, il traite du rythme à partir des modèles rythmiques de référence. Enfin, l'auteur donne des pistes pour enseigner le rythme et la prononciation.



RENARD Raymond éd.

Apprentissage d'une langue étrangère seconde : 2 la phonétique verbo-tonale

Bruxelles : De Boeck Université, 2001, 333 p., bibliogr., glossaire, (Pédagogies en développement)

Ce volume est entièrement consacré à l'approche phonétique de la méthode structuro-globale audio-visuelle (SGAV) conçue par P. Guberina. Cette méthodologie se distingue, par son approche, des méthodologies classiques de correction phonétique basées sur la phonétique articulatoire et les oppositions phonologiques. Après avoir décrit la place et le rôle de la phonétique dans la méthodologie SGAV, les différents auteurs, chercheurs et praticiens venus du Japon, de Croatie, d'Espagne et de Belgique expliquent le fonctionnement du "système verbo-

tonal" dont la méthodologie se fonde sur une éducation de la perception auditive. Plusieurs contributions étudient plus particulièrement l'importance de la prosodie, rythme et mélodie, de l'affectivité et de la corporalité dans l'apprentissage d'une langue étrangère.



Prononciation Interaction et Phonétique Corrective (PIPC)

Université Toulouse - Jean Jaurès, Université Ouverte des Humanités

Cette plateforme d'autoformation a pour objectif de faire découvrir la phonétique du français en lien avec la communication et la culture, dans une perspective didactique. Un premier parcours "Sons, communication et parole" propose une initiation à la phonétique générale du français. Il vise à décrire la nature et les fonctions des éléments constitutifs de la langue (sons, rythme et intonation) afin de permettre de comprendre ce qu'est le langage et comment nous communiquons. Le second parcours "Pratiques de l'enseignement de la prononciation en FLE" s'attache à la présentation de pratiques effectives de correction phonétique auprès d'apprenants de FLE. Ces techniques sont expliquées, commentées et accompagnées de considérations et conseils pédagogiques.

[Accéder au site](#)



WEBER Corinne

Pour une didactique de l'oralité : enseigner le français tel qu'il est parlé

Paris : Didier, 2013, 331 p., bibliogr., (Langues et didactique)

Pour beaucoup de praticiens et selon les cultures éducatives, l'oral est un objet multiforme et flou, derrière lequel se cachent des réalités variées. Le présent ouvrage a pour objectif de clarifier et de formaliser l'objet « oral », au regard de l'évolution des sciences du langage et de la didactique des langues. Grâce à une meilleure connaissance des enjeux et des systèmes en jeu (morphosyntaxique, grammatical, phonétique, prosodique et variationnel), il est possible de lever l'impression de complexité attachée à cette activité langagière ; d'élargir ainsi le périmètre de la « grammaire de l'oralité » dans une perspective didactique. Ce livre a donc pour rôle d'aider les futurs formateurs, les jeunes chercheurs et les praticiens à comprendre toutes les ramifications en réseau dans l'activité langagière et à saisir de façon plus précise les propriétés impliquées dans l'expérience interactionnelle. Il est également conçu pour tendre vers un changement de perception du français tel qu'il est parlé, comme arme contre les barrières idéologiques et normatives. [d'après résumé éditeur]

L'enseignement de la prononciation aux apprenants arabophones



Haidar ABOU, Laura

Corpus oraux d'apprenants et typologie d'erreurs en FLE. Actes issus du VII^e colloque international de l'ADCUEFE-Campus FLE, Enseignement-apprentissage de l'oral. Etat des lieux et perspectives, Rennes, 16-17 juin 2016.

p. 6-20, bibliogr.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



AZZI Siham

L'apport de la prosodie à l'habileté phonétique

Action didactique. Revue internationale de didactique du français, décembre 2018, n° 2, p. 105-122, bibliogr.

L'un des principaux objectifs assignés à l'enseignement/apprentissage du français est celui d'apprendre à communiquer oralement dans la langue seconde et/ou étrangère. Malgré cette place accordée à l'oral, dans le contexte marocain, très souvent les apprenants atteignent des compétences plus développées à l'écrit qu'à l'oral. L'auteure montre, en nous appuyant sur des résultats issus d'une expérience, qu'un enseignement de la phonétique en français langue étrangère, fondé sur le respect des structures prosodiques, permet d'affiner la perception des sons et d'amener les sujets à mieux percevoir progressivement les stimuli pertinents dans la matière phonique.



BEN AMOR BEN HAMIDA Thouraya

Erreurs interférentielles arabe-français et enseignement du français

Synergies Tunisie, 2009, n° 1, p. 105-117, bibliogr

L'auteur propose dans cet article une analyse des erreurs appliquée à une centaine de copies d'étudiants en maîtrise de français. Il tente ainsi de dégager le noyau dur des interférences interlinguales arabe-français. Le choix de ce niveau d'enseignement est entre autres motivé par la volonté de démontrer à quel point certaines erreurs strictement interférentielles sont effectivement irréductibles. Elles le sont d'autant plus qu'elles se vérifient, entre langue source et la langue cible, à tous les niveaux du système linguistique : phonologique, morphologique, syntaxique, lexical, sémantique, pragmatique et discursif.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



DETEY S., RACINE I., KAWAGUCHI Y., EYCHENNE J., **La prononciation du français dans le monde. Du natif à l'apprenant.** Paris : CLE International, 2016, p. 103-11

Comment saisir, présenter et faire apprendre la prononciation du français contemporain, en tenant compte de sa diversité dans l'espace francophone ? Quelles sont les principales différences de prononciation entre les grandes aires francophones ? Quels sont les traits de prononciation typiques de différentes populations d'apprenants de FLE (arabophones, coréanophones, danophones, germanophones, hellénophones, hispanophones...) ? Que doit-on aujourd'hui considérer comme « français de référence » ? Que doivent savoir les enseignants de français (langue première, seconde ou étrangère) ? Ce livre tente de répondre à ces questions. Cet ouvrage comprend un CD-ROM dans lequel figurent des enregistrements illustratifs, ainsi que des fiches décrivant le contenu de ces enregistrements et offrant des références bibliographiques complémentaires.



MOHAMED Hasanat

Acquisition d'une langue seconde : Avantages et entraves de la langue maternelle chez les bilingues français-arabe/arabe-français

Synergies Monde Arabe, 2007, n° 4, p. 209-226, bibliogr.

Ce travail tente d'identifier les facteurs phonologiques qui réduisent ou augmentent le degré de bilinguisme chez les bilingues français-arabes. Ces facteurs agissant sur le degré de compétence de ces bilingues, proviennent de l'interférence interlinguale qui se produit lorsque des éléments et des traits linguistiques de la langue maternelle (L1) sont transférés dans la langue cible (L2). L'auteur en explicite les mécanismes et les fonctionnements.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



TV5MONDE

La phonétique en classe de FLE

Ce dossier rassemble : 1/ un article et des activités pédagogiques pour aider les enseignants à travailler la phonétique en classe de FLE 2/ des exercices autocorrectifs pour que les apprenants travaillent la phonétique en autonomie 3/ des mémos en vidéos, des aides pratiques pour la prononciation et des stratégies pour bien prononcer 4/ des activités "hors des sentiers battus" pour faire prononcer aux apprenants les fameux virelangues ou leur faire découvrir l'humour français et ses innombrables jeux de mots.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



YOUNES, Nasser A.

L'enseignement du français aux arabophones : quelques pistes pour la correction phonétique

Ce travail tente d'identifier les facteurs phonologiques qui réduisent ou augmentent le degré de bilinguisme chez les bilingues français-arabes. Ces facteurs agissant sur le degré de compétence de ces bilingues, proviennent de l'interférence interlinguale qui se produit lorsque des éléments et des traits linguistiques de la langue maternelle (L1) sont transférés dans la langue cible (L2). L'auteur en explicite les mécanismes et les fonctionnements.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

Production écrite en FLE



DEMIRTAS Lokman, GÜMÜS Hüseyin

De la faute à l'erreur: une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE

Synergies Turquie, année 2009, n° 2, p. 125-138, bibliogr.

L'apprentissage d'une langue étrangère (LE) peut-il se faire sans erreur ? Pour quelles raisons les erreurs sont-elles produites dans l'apprentissage d'une LE ? Comment faut-il remédier aux erreurs des apprenants en LE ? S'exprimer à l'écrit dans une autre langue que sa langue maternelle, n'est pas une tâche facile pour l'apprenant. Cette recherche a pour objectif de faire le point sur la pédagogie et le traitement d'erreurs en production écrite en vue d'y remédier.

[Accéder à la ressource en ligne](#)



LUSTE-CHAA Olha

L'erreur lexicale dans l'analyse des productions écrites en FLE

Pratiques, juin 2010, n° 145-146, p. 196-210, bibliogr., annexes

Les questions de la norme langagière, de l'erreur et de l'erreur lexicale en particulier restent toujours pertinentes dans la didactique des langues. Qu'est-ce qu'une erreur lexicale et comment peut-elle être appréhendée dans une perspective didactique ? Quelle approche peut-on adopter lors d'une tâche de correction face à l'erreur lexicale ? Réalisé dans le cadre d'une recherche-observation basée sur le recueil et l'analyse des productions écrites d'un groupe d'étudiants universitaires non francophones, l'article vise à présenter l'erreur lexicale en tant qu'indicateur et outil d'analyse du niveau de la compétence lexicale acquise chez les apprenants FLE. Cette démarche, illustrée dans l'article par une analyse longitudinale des trois textes produits par une étudiante non francophone, soulève néanmoins les difficultés théoriques et pratiques liées à l'analyse et au classement d'erreurs lexicales, ainsi qu'à leur correction et à des applications didactiques possibles d'une typologie d'erreurs lexicales.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

NOS RESSOURCES DOCUMENTAIRES

LISEO, portail documentaire France Éducation international

LISEO

Spécialisé dans les politiques éducatives et linguistiques, le portail documentaire LISEO donne accès à plus de 40 000 ressources. Il permet de suivre l'actualité internationale de thématiques au cœur des débats éducatifs : comparaison des systèmes scolaires, enseignement bi/plurilingue, formation des enseignants, coopération internationale en éducation, mobilités, évaluation...

<https://liseo.france-education-international.fr/>

Sélections de nouveautés

Les sélections des nouveautés recensent les documents (papier et en ligne) parus très récemment.

- **Politiques linguistiques et la didactique des langues (FLE, bi-plurilinguisme...)**

Ressources françaises et internationales sur les politiques linguistiques et la didactique des langues : ouvrages, rapports, revues, sites Internet, etc.

[Consulter en ligne](#)

- **Ressources pédagogiques pour l'enseignement du/en français (FLE, FOS, DNL...)**

Sélection de méthodes FLE, FOS, Français langue d'accueil... et d'outils complémentaires, enrichie de ressources en ligne.

[Consulter en ligne](#)

Pour recevoir les sélections des nouveautés, chaque mois, [abonnez-vous](#) gratuitement.

Autres ressources documentaires

Enseigner la Francophonie et les francophonies (mars 2023)

Vous souhaitez faire voyager vos élèves en F(f)rancophonie ? À l'occasion de la Semaine de la langue française et de la Francophonie, nous vous proposons une sélection de ressources didactiques, pédagogiques et ludiques tout public, pour la plupart en ligne et gratuites, pour découvrir la Francophonie et les pays francophones, la littérature de langue française, les variétés du français, jouer et participer à des concours.

[Accéder à la ressource](#)

Consulter les autres dossiers thématiques

https://liseo.france-education-international.fr/index.php?lvl=cmspage&pageid=6&id_rubrique=174